



**Chúa Nhật 3 Phục Sinh Ngày 22-4-2012 Năm B**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am** Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am** Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am** Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm** Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm** Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm** Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

**Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)**

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 22/4:**Chúa Nhật 3 Phục Sinh

**Thứ hai 23/4:** Th. Giorgiô & Th. Adalbert, tử đạo

**Thứ ba 24/4:** (Th. Fidêlê Sigmaringa, lmtđ)

**Thứ tư 25/4:** (Th. Marcô, thánh sử)

**Thứ năm 26/4:**

**Thứ Sáu: 27/4:**

**Thứ Bảy : 28/4:** Th. phêrô Chanel, LM, Th. Lu-y Monfort, LM

**Chúa Nhật 29/4:**Chúa Nhật 4 Phục Sinh

**“Lạy Chúa Giêsu, xin làm cho tâm hồn chúng con sốt sắng khi nghe Chúa nói.”**

**Lc 24:32**

**NGƯỜI KHÁCH LA**

Bạn thân mến! Trong bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay kể lại cho chúng ta biết: Hai môn đệ trên đường Emmaus cũng nhận ra Chúa Giêsu Phục Sinh trong cử chỉ rất quen thuộc của Ngài xưa kia khi Ngài Bẻ bánh và dâng lời chúc tụng. Trước khi gặp Chúa Giêsu Phục Sinh, lòng các ông đầy hoang mang, buồn chán và thất vọng, những ước mong đã tan tành và cuộc đời gần như vô phương mất hướng. Các ông đã từ bỏ nhóm, từ bỏ Giêrusalem với bao nhiêu đau ân buồn vui kỷ niệm với Thầy mình và với anh em. Các ông lê từng bước chân thất thểu mệt mỏi trên chặng đường dài để về quê quán của mình. Một ngày đi bên nhau, một ngày trò chuyện với “Người Khách La”, các ông đã không nhận ra “Người Khách La” đó chính là Thầy mình, vì con mắt các ông bị che phủ bởi những tối tăm của hoang mang hốt hoảng, tâm hồn các ông vẫn còn bị đóng lại bởi những lo âu buồn chán và thất vọng.

Trong những lúc khó khăn nhất, khủng hoảng nhất, thất vọng nhất, Chúa Giêsu Phục Sinh vẫn hiện diện, đồng hành và đồng bàn với các ông. Ngài dùng Kinh Thánh để trò chuyện với các ông, Ngài tế nhị gợi lên niềm vui và hy vọng nơi các ông, từ từ đưa các ông đến chỗ nhận ra Ngài trong cử chỉ quen thuộc của Ngài khi Ngài bẻ bánh và dâng lời chúc tụng.

Sau khi gặp Chúa Giêsu Phục sinh, niềm vui òa vỡ đã dâng cao trong lòng các ông. Ngài đã mang đến cho các ông niềm tin và hy vọng. Các ông đứng dậy, không sợ sệt, không lo âu dù trời đã tối, các ông lập tức lên đường trở về Giêrusalem để gặp Nhóm Mười Một và các anh em bạn bè. Các ông thuật lại việc Chúa đã sống lại, Ngài đã phục sinh và đồng bàn với họ. Họ đã nhận ra Ngài trong khi Ngài bẻ bánh và dâng lời chúc tụng...

Chúng ta có thể hình dung được bước chân của hai môn đệ Emmaus vội vã lên đường, hân hoan tung tăng quay về Giêrusalem để báo tin Chúa Phục Sinh cho những môn đệ còn lại, thay cho bước chân mệt mỏi chán chường và cô đơn trước khi được gặp Chúa Giêsu Phục Sinh. Đoàn đường từ Emmaus về lại Giêrusalem đã không còn dài nữa vì mắt họ đã sáng lên, lòng họ đã kiên vững và miệng họ đã vui cười. Bạn thân mến! Trong cuộc đời lữ hành trần thế, đã rất nhiều lần chúng ta gặp Chúa như hai môn đệ trên đường Emmaus nhưng chúng ta đâu có nhận ra Ngài. Chúa vẫn có đó trong mọi chỗ, mọi nơi. Chúa có đó trong anh em của ta, trong những người nghèo, trong những người neo đơn, đói khổ... Câu chuyện Emmaus giúp mỗi người chúng ta xác tín rằng: Bất luận chúng ta là ai, địa vị thế nào, hoàn cảnh sống ra sao; dù chúng ta có suy nghĩ thế nào, nói năng ra sao hoặc thực hiện điều gì, tất cả đều có sự “hiện diện”, có sự “quan sát”, có sự “đồng hành” của Đấng Phục Sinh.

Như hai môn đệ trên đường Emmaus, người Kitô hôm nay cũng phải nhận ra Chúa Giêsu Phục Sinh trong chính cuộc sống hằng ngày của mình. Nhận ra Ngài để xin Ngài “nắn lại” trong cuộc đời, để Ngài ban cho niềm vui và sự bình an; hy vọng và sức mạnh để quay bước chân “trở về”. Và Như hai môn đệ trên đường Emmaus, người Kitô hôm nay cũng phải vui mừng hân hoan vì tin vào Đức Kitô Phục Sinh, làm chứng cho Ngài và ra đi loan báo cho những người quanh ta về “Tin Mừng Cứu Rỗi” mà Ngài đã trao ban.

*Tổng hợp từ R. Veritas*

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 20 THÁNG 4 2012

Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương  
 Giuse, Maria Chi Nhan  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thủy  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phaolô Phạm Viêm  
 Phêrô Nguyễn V Vinh  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
 Phêrô, Terêsa, Giuse GD Trần Đoàn  
 Tiên nhân, Mô côi GD Mai Ngọc Vinh

## THỨ BẢY NGÀY 21 THÁNG 4 2012

CÁC AN NHÂN GIAO XỬ - SỐNG HAY ĐA MẠT  
 Anton Các em Trần  
 Augustinô GD Dũng + Điệp  
 Bình an, Như ý Nguyễn Tam  
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương  
 CLH Lynch Hà  
 Gioan Kim Gia đình  
 Giuse Phạm Viêm, Vũ Chương  
 Giuse, Maria Chi Nhan  
 Maria 1 Người  
 Mô côi 1 Người  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
 Tạ ơn Ngọc Rosa  
 Tạ ơn 1 Người  
 Tạ ơn, Như ý Hoàng Anh

## CHÚA NHẬT NGÀY 22 THÁNG 4 2012

TOÀN THỂ DÀN CHÚA  
 Anna GD Tôn + Trang  
 Anna, Vinh sơn Liêm (Lê Giỗ) GD Phan Huân  
 Anna, Vinh sơn Liêm Phan Hoàng  
 Phú Quý

Anna, Vinh sơn Liêm (Lê Giỗ) GD Phan Le  
 Augustinô GD Dũng + Điệp  
 Bình an Nguyễn V Khoan  
 Bình an C - Đ  
 Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương  
 CLH, Ta On, Bình An GD Liem Nhung  
 Đominicô, Rôsa Chi Sơn + Yên  
 Gioan Baotixita (mối qua đời) GD Đào Ngọc Dũng  
 Gioan Baotixita, Mô côi, Thai nhi GD Tuấn Hoa  
 Giuse Hưng Mai  
 Giuse (Lê Giỗ) Vũ Thùy Trang  
 Giuse, Anna Nguyễn Hoàng Bích  
 Giuse, Maria Chi Nhan  
 LH Luyện ngục 1 Người  
 Như ý Wester's Employees  
 Như ý Sur  
 Ông Bà Cha Mẹ Hoang Bang  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phaolô, Phanxicô, Anna OB Đình  
 Phêrô, Maria Bảo Hòa  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
 Tạ ơn Phạm Viêm  
 Tôma Ysavê Hoang Bang

## THỨ HAI NGÀY 23 THÁNG 4 2012

Catarina GD Ô. Nguyễn Ngọc Thương  
 Giuse, Maria Chi Nhan  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ BA NGÀY 24 THÁNG 4 2012

Giuse, Maria Chi Nhan  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phêrô (Lê Giỗ) GD Huynh V Xương  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ TƯ NGÀY 25 THÁNG 4 2012

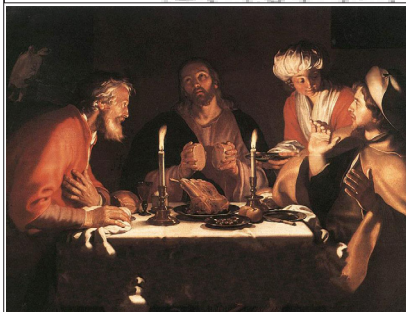
Giuse, Maria Chi Nhan  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc

## THỨ NĂM NGÀY 26 THÁNG 4 2012

Giuse, Maria Chi Nhan  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
 Phêrô, Thân nhân, Mô côi 1 Người

## THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 4 2012

Đominicô Phạm Viêm  
 Đominicô, Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Nở  
 Giuse, Maria Chi Nhan  
 Phanxicô Xaviê GD Trần Thị Bích Vân  
 Phêrô, Maria Nguyễn Lộc  
 Tiên nhân, Mô côi GD Lê Văn Hưởng



“Lạy Chúa Giêsu, xin làm cho tâm hồn chúng con sốt sắng khi nghe Chúa nói.”  
 Lc 24:32

## PHÚC ÂM

Lc 24: 35-48

Khi ấy, hai môn đệ thuật lại các việc đã xảy ra dọc đường và hai ông đã nhận ra Người lúc bẻ bánh như thế này.

Mọi người còn đang bàn chuyện thì Chúa Giêsu hiện ra đứng giữa họ và phán: “Bình an cho các con! Thấy đây, đừng sợ”. Nhưng mọi người bối rối tưởng mình thấy ma. Chúa lại phán: “Sao các con bối rối và lòng các con lo nghĩ như vậy? Hãy xem tay chân Thầy: chính Thầy đây! Hãy sờ mà xem: ma đâu có xương thịt như các con thấy Thầy có đây”. Nói xong, Người đưa tay chân cho họ xem. Thấy họ còn chưa tin, và vì vui mừng mà ngỡ, Chúa hỏi: “Ở đây các con có gì ăn không?” Họ dâng cho Người một mẩu cá nướng và một tảng mật ong. Người ăn trước mặt các ông và đưa phần còn lại cho họ. Đoạn Người phán: “Đúng như lời Thầy đã nói với các con, khi Thầy còn ở với các con, là cần phải ứng nghiệm hết mọi lời đã ghi chép về Thầy trong luật Môsê, trong sách tiên tri và thánh vịnh”. Rồi Người mở trí cho các ông am hiểu Kinh Thánh.

Người lại nói: “Có lời chép rằng: Đấng Kitô sẽ phải chịu thương khó, và ngày thứ ba Người sẽ từ cõi chết sống lại. Rồi phải nhân danh Người rao giảng sự thống hối và sự ăn năn để lãnh ơn tha tội cho muôn dân, bắt đầu từ thành Giêrusalem. Còn các con, các con sẽ làm chứng nhân về những điều ấy”.

## GOSPEL

Lc 24: 35-48

The two disciples recounted what had taken place on the way, and how Jesus was made known to them in the breaking of bread.

While they were still speaking about this, he stood in their midst and said to them, “Peace be with you.” But they were startled and terrified and thought that they were seeing a ghost. Then he said to them, “Why are you troubled? And why do questions arise in your hearts? Look at my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, because a ghost does not have flesh and bones as you can see I have.” And as he said this, he showed them his hands and his feet. While they were still incredulous for joy and were amazed, he asked them, “Have you anything here to eat?” They gave him a piece of baked fish; he took it and ate it in front of them. He said to them, “These are my words that I spoke to you while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and in the prophets and psalms must be fulfilled.” Then he opened their minds to understand the Scriptures.

And he said to them, “Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things.”

# THÀNH SA & THÀNH VINH



## Hãy Chỗi Dậy

Kim Long



Hãy chỗi dậy hồi ai ngủ mê. Hãy chỗi dậy từ cõi



Hãy chỗi dậy hồi ai ngủ mê. Hãy chỗi

chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

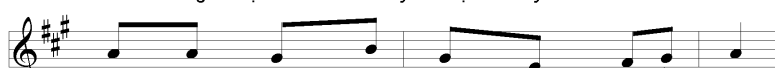
dậy kẻ chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.



1. Đã bao năm qua gian trần miệt mài sống
2. Hãy chung câu ca chung lời nguyện cầu tán
3. Ngược trông lên cao thối đờng miệt mài bước



1. trong vòng u tối. Giờ được Chúa dẫn vào nguồn
2. dương một Thiên Chúa. Nguyện lòng trí muôn người hợp
3. theo đường tội lỗi. Hãy mặc lấy tâm tình của



1. sáng ta hãy bước theo đường quang minh.
2. nhất trong một đức tin, một tình yêu.
3. Chúa trong nguồn Phúc Âm ngày cứu rỗi.

## CHÚA NHẬT 3 PHỤC SINH

TV 4

Thái Nguyên



1. Khi con kêu cầu cùng Chúa, thì lay Chúa công minh của
2. Con luôn biết rằng Tình Chúa, Ngài biệt đãi những ai thành
3. Ai đầu ban tặng hạnh phúc, Vì lay Chúa chỉ Ngài mà
4. Cho con một đời bình an, vừa nằm xuống con đã ngủ



con, Ngài đã cứu con trong khổn cùng, Ngài đã xót thương nhận lời con. Lay tâm, Ngài sẽ lắng nghe con kêu cầu, và đã cứu con khỏi vực sâu. thôi. Xin chiếu sáng Thiên Nhan của Ngài, toả lan đến khắp trên trần gian ngon. Vì lay Chúa duy chỉ có Ngài cho con những yên hàn mà thôi.

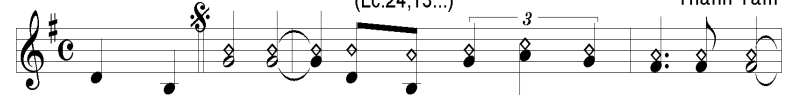


Chúa xin ánh sáng Thiên Nhan của Ngài hằng đợi chiếu trên khắp nhân trần.

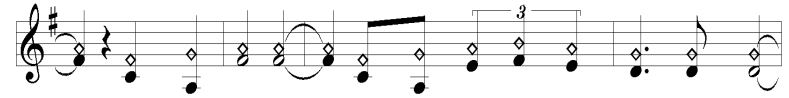
## Trên Đường Em-mau

(Lc.24,13...)

Thành Tâm



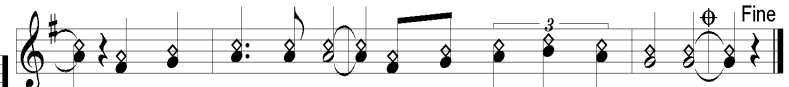
Trên đường Em - mau, hai người lữ khách bước đi bên nhau.



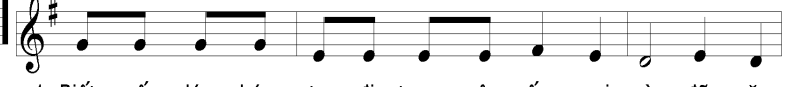
Mộng vàng tan mây, nhọc nhằn lê gót chân buồn đường dài.



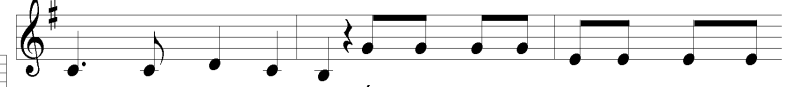
Này Ngài tiến đến, về Em mau tiến bước theo ngay bên



Họ không trông ra ai. Người lữ khách đó chính là Ngài.



1. Biết mấy lúc chúng ta đi trong cuộc sống mọi ngày đã gặp
2. Có những lúc thanh thoi rong chơi ta đã gặp Ngài trên vỉa
3. Có những buổi sát vai nhanh chân ta bước bên Ngài trên đường
4. Có những buổi nắng phai rong chơi ta đã gặp Ngài khắp phố



1. Ngài nhưng chẳng biết Ngài. Ấy những lúc mắt ta không trông không
2. hề nhưng chẳng biết Ngài Ấy những lúc chúng ta vô tâm không
3. về nhưng chẳng biết Ngài Ấy những lúc chúng ta vô tâm không
4. ường nhưng chẳng biết Ngài Ấy những lúc chúng ta vô tâm không



1. thấy được Ngài trong những kẻ nghèo đói. đi về Em - Mau!
2. để ý người, người ăn xin hèn yếu.
3. để ý người, người lao công cùng đi.
4. để ý người, người phu xe gầy vai.

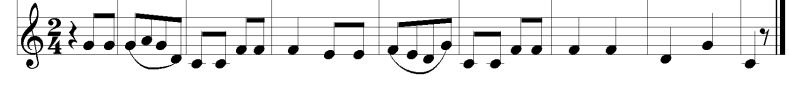
## Lay Nữ Vương Thiên Đàng

Alleluia!

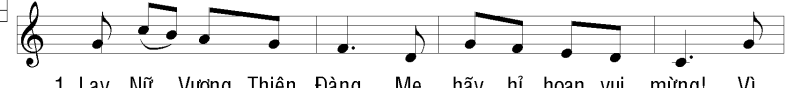
Tiến Dũng/ Thiên Cẩm



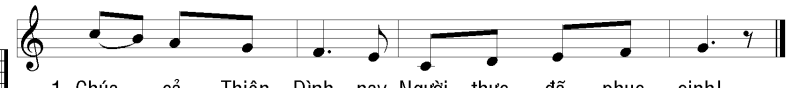
Alle-lu - ia. Alle-lu - ia. Alle - lu - ia, Alle-lu - ia, Alle-lu - ia.



Alle-lu - ia, Alle-lu - ia, Alle - lu - ia, Alle-lu - ia, Alle - lu - ia.



1. Lay Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
2. Lay Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
3. Lay Nữ Vương khoan nhân, cầu giúp hết thảy nhân trần! Lay



1. Chúa cả Thiên Đình, nay Người thực đã phục sinh!
2. Chúa Chiên hy sinh, nay Người lên chốn hiển vinh!
3. Nữ Vương dịu hiền, xin Mẹ phù giúp đoàn con.



# Thông Báo



**NHÓM THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ :** Xin kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em trong nhóm TTVLC đến tham dự buổi họp định kỳ vào ngày Chúa Nhật 22 tháng 4 năm 2012  
Lúc 3:30pm chiều tại phòng Lavang.

**ARCHDIOCESE PILGRIMAGE WALK:** Để biểu dương đức tin Công Giáo và nhằm nâng cao đời sống tâm linh cũng như cổ võ việc chăm sóc sức khỏe, Văn Phòng Giới Trẻ Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức một ngày đi bộ dành cho các em thiếu niên từ lớp 9 đến lớp 12. Ngày đi bộ được tổ chức vào thứ Bảy 28/4/2012, bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi Grotto, sẽ dừng chân tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang để dùng trưa, và sẽ kết thúc với Thánh Lễ do Đức Cha Kenneth Steiner cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa lúc 6 giờ chiều. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em cùng hiệp ý cầu nguyện cho giới trẻ.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH NĂM 2011:** Sau mỗi Thánh Lễ cuối tuần này sẽ có Vị Đại Diện Hội Đồng Mục Vụ báo cáo Thu-Chi Tài Chánh năm 2011. Xin quý ông bà và anh chị em lấy bản báo cáo tài chánh ở cuối nhà thờ để theo dõi.

**KHÓA HỌC BỒI DƯỠNG GIÁO LÝ CHO QUÝ PHỤ HUYNH HỌC SINH KHỐI XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:** Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt sẽ hướng dẫn buổi Giáo Lý căn bản lần cuối của Năm Học vào Thứ Bảy, ngày 28/4/2012, từ 7:15 PM-8:30 PM tại Phòng Lavang. Xin mời Quý Phụ Huynh các em học sinh Khối XT-RLLĐ đi tham dự đông đủ.

**KHÓA HỌC BỒI DƯỠNG GIÁO LÝ CHO QUÝ PHỤ HUYNH VÀ NGƯỜI ĐỠ ĐẦU CỦA CÁC EM HỌC SINH KHỐI THÊM SỨC:** Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt sẽ hướng dẫn buổi Giáo Lý căn bản lần cuối của Năm Học vào Thứ Bảy, ngày 5/5/2012, từ 7:15 PM-8:30 PM tại Phòng Lavang. Xin mời Quý Phụ Huynh các em học sinh Khối Thêm Sức và người Đỡ Đầu đi tham dự đông đủ.

**HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH KHỐI XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU LỚP 4 (XTRLA&B):** Xin mời quý PH lớp 4 (XTRLA&B) ở lại họp thêm 15 phút sau khóa học bồi dưỡng ngày Thứ Bảy, ngày 28/4/2012, từ 8:30 PM- 8:45PM tại Phòng Lavang để thông báo và phát ties, ties clips/ veils cho các em cho ngày XTRL tới

**NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI:** Giáo Hội ấn định Chúa Nhật thứ bốn mùa Phục Sinh (năm nay là ngày 29/4/2012), Chúa Chiên Lành, là ngày thế giới cầu cho ơn thiên triệu. Xin quý phụ huynh cố gắng ươm trồng ơn gọi bằng cách tập cho con em của mình biết kết hiệp mật thiết với Chúa bằng đời sống cầu nguyện, làm việc bác ái, và nhất là tham gia vào Ban Mục Vụ Giới Trẻ, Ban Giúp Lễ và các ban ngành của giáo xứ. Nếu thấy con của mình có dấu hiệu muốn đi tu, xin quý vị liên lạc với quý cha hoặc quý sơ sớm bao nhiêu có thể. “Lúa chín đầy đồng mà thiếu thợ gặt” ( Lc 10, 2 ).

**CHÚC MỪNG:** Quý Cha cùng toàn thể giáo dân xin hân hoan chúc mừng Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh nhân dịp kỷ niệm 45 năm đón nhận thiên chức linh mục (29 tháng Tư) và Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu nhân dịp Bốn Mạng Thánh Giuse Thờ và kỷ niệm 43 năm linh mục (1tháng 5). Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho hai Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

**CẢM ƠN:** Cha Chánh xứ, quý cha Phó, cùng Hội Đồng Mục Vụ chân thành cảm ơn quý cụ ông bà anh chị em đã hy sinh thời gian công sức đến GX mỗi buổi chiều phụ giúp từ việc lau cắt lá, đến ngâm gạo nấu đậu, ướp thịt; đặt biệt cảm ơn quý anh chị em nhóm gói và nấu bánh chưng vì yêu thương đã hy sinh nhiều dù mưa tuyết nhưng vẫn vui vẻ kiên trì làm việc trong tiếng cười mà không quản ngại. Chúng con xin cảm ơn những quý vị đã nấu thức ăn cho nhóm làm bánh chưng. Chân thành cảm ơn quý giáo dân CĐ André Dũng Lạc, CĐ thánh Giuse (Salem) cùng toàn thể quý ông bà anh chị em Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đã ủng hộ mua bánh cho đến những ngày say Tết. Tổng số tiền lời bán Bánh Chưng là: \$ 23,250.24 Đôla. Số tiền này Giáo Xứ sẽ xung vào Quỹ đóng góp 5 năm cho Tổng Giáo Phận. Xin Chúa Kitô Phục Sinh và Mẹ Lavang ban muôn ơn lành và trả công bội hậu cho toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em.

## RAO HÔN PHỐI LẦN I

- +Anh Giuse Vy Sĩ con ông bà Vy Van Ba & Trần Thị Đẹp Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Hồng Anh con ông bà Nguyen Trong Hien & Ngo Ngung Thi Portland, Oregon.
- +Anh Wesley James Atherton con ông bà Roy & Andrea Atherton Jr Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Anna Trần Anh Thư Angelica con ông bà Trần Anh Dũng & Phạm Thị Hà Portland, Oregon.
- +Anh Francis Xavier Nguyễn Hoàng Tien con ông bà Nguyễn Thanh & Hoàng Thi Kim Nhung Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Catarina Nguyễn Hoàng Thanh Trúc con ông bà Bá Hoàng Thi Thuyet Portland, Oregon.
- + Anh Giuse James Abhold, con của ông bà Lêô Abhold, Vancouver, Washington, xin kết hôn với Chị Anna Lê Thị Cúc, con của ông bà Lê Công Đào, Vancouver, Washington

## RAO HÔN PHỐI LẦN II

- +Anh Steven Säär con ông bà David Säär & Betty Säär Hillsboro Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Katina Chu con ông bà Phao Chu và Mau Nguyen Portland Oregon.
- +Anh Guise Nguyễn Văn Đức con ông bà OB Nguyen Van Chau & Nguyen Thi Tich Portland Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Tran Thi Thuy Lan con ông bà Trần Đình Tạo & Trần Thị Thanh Seattle Washington.

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Quỹ Bác Ái	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,608.00	\$3,892.00	\$1,415.00	\$10,915.00

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

**Sứ điệp Mùa Chay 2012 của Đức Thánh Cha Bênêdictô XVI**  
**LM. Trần Đức Anh OP (chuyển ngữ) 2/7/2012**

*(tiếp theo)*

vì chúng ta là một thân mình. Đức bác ái đối với anh em, như được diễn tả qua việc làm phúc - là việc thực hành tiêu biểu trong mùa chay, cùng với kinh nguyện và chay tịnh - ăn rề sâu trong sự cùng thuộc về thân mình như vậy. Cả khi lo lắng cụ thể cho những người nghèo khổ nhất, mỗi tín hữu Kitô có thể biểu lộ sự tham phần của mình vào thân thể duy nhất là Giáo Hội. Quan tâm đến tha nhân trong tinh thần hô tương cũng là nhìn nhận điều thiện hảo mà Chúa làm nơi họ và cùng với họ cảm tạ vì những kỳ công ân phúc mà Thiên Chúa nhân lành và toàn năng tiếp tục thực hiện nơi các cọng cái của Ngài. Khi một Kitô hữu nhận thấy nơi tha nhân hoạt động của Chúa Thánh Linh, thì họ không thể không vui mừng vì điều đó và tôn vinh Chúa Cha trên trời (Xc Mt 5,16).

3. “Để khích lệ lẫn nhau trong đức bác ái và trong việc lành”: cùng nhau tiến bước trong sự thánh thiện.

Thành ngữ này của Thư gửi Tín Hữu Do thái (10,24) thúc đẩy chúng ta cứu xét ơn kêu gọi tất cả mọi người nên thánh, hành trình liên lý trong đời sống thiêng liêng, khao khát những đoàn sủng cao cả hơn và một đức bác ái ngày càng cao và phong phú hơn (Xc 1 Cr 12,31-13-13). Sự quan tâm đối với nhau có mục đích là thúc đẩy nhau tiến đến một tình yêu thương thực sự hữu hiệu ngày càng mạnh mẽ hơn, “như ánh sáng bình minh gia tăng huy hoàng cho đến chiều” (Cn 4,18), trong khi chờ đợi sống ngày không bao giờ tàn trong Thiên Chúa. Thời gian được ban cho chúng ta trong cuộc sống thật là quý giá để khám phá và chu toàn việc lành, trong tình yêu Thiên Chúa. Như thế, chính Giáo Hội tăng trưởng và phát triển để đạt tới sự trưởng thành trọn vẹn của Chúa Kitô (Xc Ep 4,13). Chính trong viễn tượng tăng trưởng năng động như thế có lời chúng ta khuyến bảo và khích lệ nhau đạt tới tình yêu viên mãn và các việc lành.

Đáng tiếc là vẫn luôn có cám dỗ sống trong nguội lạnh, bóp nghẹt Thánh Linh, từ khước không làm sinh lợi những nén bạc đã được ban cho chúng ta để mưu ích cho bản thân và tha nhân (Xc Mt 25,25ss). Tất cả chúng ta đã nhận lãnh những phong phú tinh thần hoặc thể chất hữu ích để chu toàn kế hoạch của Chúa, để mưu ích cho Giáo Hội và phần rỗi bản thân (Xc Lc 12,21b; 1 Tm 6,18). Các bậc thầy linh đạo nhắc nhở rằng trong cuộc sống đức tin ai không tiến tức là lùi. Anh chị em thân mến, chúng ta hãy đón nhận lời mời gọi luôn có

tính chất thời, đó là hướng đến “mức độ cao của đời sống Kitô” (Gioan Phaolô 2, Tông thư Ngàn Năm mới đang đến - 6/1/2001-, n.31). Sự khôn ngoan của Giáo hội - khi nhìn nhận và công bố chân phúc và sự thánh thiện của một số Kitô hữu gương mẫu-, cũng có mục đích khơi dậy ước muốn noi gương nhân đức của các vị. Thánh Phaolô nhắn nhủ: “Anh chị em hãy thi đua quý chuộng lẫn nhau” (Rm 12,10).

“Đứng trước một thế giới đang đòi hỏi các tín hữu Kitô một chứng tá được đổi mới về tình yêu thương và lòng trung thành với Chúa, tất cả chúng ta cảm thấy sự cấp thiết phải nỗ lực thi nhau làm việc bác ái, phục vụ và làm việc lành (Xc Dt 6,10). Lời kêu gọi này đặc biệt mạnh mẽ trong mùa thánh chuẩn bị mừng lễ Phục Sinh”. Với lời cầu chúc mỗi Mùa Chay thánh thiện và phong phú, tôi phó thác anh chị em cho Đức Trinh Nữ Maria và thành tâm ban Phép Lành Tòa Thánh cho tất cả mọi người.

*Vatican ngày 3 tháng 11 năm 2011*  
*Biển Đức 16, Giáo Hoàng*

**Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4**

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyen Thi Hong
7/4/1996	Hà Thị Thơ
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mên
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria Madalêna Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hòa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy
30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi
26/4/2010	Phêrô Trần Quang
8/4/2011	Đình Thị Thoa
15/4/2011	Nguyen Van Tinh
9/4/2011	Nguyễn Công Thanh
4/4/2012	Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, D.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
*Tham khảo miễn phí*

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT** : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD  
 RYAN COLLINS, DDS

**QUÁN HUỆ**  
 6852 NE SANDY Blvd  
 (gần chợ Nam Phương)  
 503-281-6715  
 Chuyên phục vụ các món đặc sản  
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,  
 bánh bèo, bún bò ....  
*Xin kính mời.*

**HIGHLIGHTT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 971 - 269 - 6744  
 503 - 998 - 2735  
*Thủy Nguyễn*

**HIGHLIGHTT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**Mc Đám Cưới**  
 Cháo vát linh động.  
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**  
**Short-Sales**  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**Knights of Columbus INSURANCE**  
**CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:**  
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**  
 \*Chương trình hưu trí-Retirement Income  
 \*Chương trình chăm sóc dài hạn - Long Term Care  
 \*Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lãi - Annuity  
 \*Lợi tức cho người tàn tật - Disability Income  
 \*Và nhiều chương trình bảo hiểm khác cho người Công Giáo  
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền Lợi Này**  
**FIELD AGENT: YOUNG TRAN**  
 Phone: 503-875-8715  
 FAX: 800- 438-3124  
 Email: young.tran@kofc.com

**WWW.ABESTDIRECT.COM**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên  
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS  
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận  
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,  
 postcard, banner, Office Stationary v.v... tận  
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên  
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy  
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng  
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý  
 khách hài lòng.  
**Liên Lạc : Danh Nguyễn**  
 503 793-5607

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit  
 trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O,R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**Brandon Đặng Phan**  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Tân Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



# Family Scrip Pre-Order Form

Name: \_\_\_\_\_ Customer Phone # & Email Address: \_\_\_\_\_ Note: \_\_\_\_\_

Check # \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_ Needed By Date \_\_\_\_\_

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
<b>GROCERY(TAP HOA &amp; THUC PHAM)</b>			
Hồng Phai Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thảo Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
<b>RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)</b>			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)</b>			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
<b>AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)</b>			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
*Our Lady of LaVang Parish*

*"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"*

\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /  
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



**Thí dụ:**

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.</b>
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

**Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:**

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
  - 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
  - 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.
- \*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD\*
- 800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$262,080 / năm**



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ  
Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

**GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!  
WE NEED YOUR HELP!!!!**

Kính chào quý giáo dân, scripnow!

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phần tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

